

BỘ Y TẾ**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 1226/QĐ-BYT

Hà Nội, ngày 11 tháng 4 năm 2025

QUYẾT ĐỊNH
Về việc cho phép ký kết thỏa thuận quốc tế
nhân danh Cục thuộc Bộ Y tế**BỘ TRƯỞNG BỘ Y TẾ**

Căn cứ Luật Tổ chức Chính phủ ngày 19/6/2015; Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 19/6/2015 và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức Chính phủ và Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 22/11/2019;

Căn cứ Luật Thỏa thuận quốc tế ngày 13/11/2020;

Căn cứ Nghị định số 64/2021/NĐ-CP ngày 30/6/2021 của Chính phủ về ký kết và thực hiện thỏa thuận quốc tế nhân danh tổng cục, cục thuộc bộ, cơ quan ngang bộ; cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân cấp tỉnh; Ủy ban nhân dân cấp huyện; Ủy ban nhân dân cấp xã ở khu vực biên giới; cơ quan cấp tỉnh của tổ chức;

Căn cứ Nghị định số 42/2025/NĐ-CP ngày 27/02/2025 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Y tế;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Phòng bệnh, Bộ Y tế.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho phép Cục Phòng bệnh ký kết thỏa thuận quốc tế về hợp tác trong lĩnh vực phòng, chống bệnh không lây nhiễm và rối loạn sức khỏe tâm thần với những nội dung cụ thể như sau:

1. Tên gọi thỏa thuận quốc tế và tên các bên ký thỏa thuận quốc tế: “Thỏa thuận hỗ trợ kỹ thuật hợp tác chiến lược ngành Y tế giai đoạn III” giữa Cục Phòng bệnh, Bộ Y tế Việt Nam và Bộ Nội vụ Y tế Đan Mạch (Dự thảo Thỏa thuận hỗ trợ kỹ thuật kèm theo Quyết định này);

2. Người đại diện ký thỏa thuận quốc tế: Cục trưởng Cục Phòng bệnh, Bộ Y tế;

3. Cục Phòng bệnh, Bộ Y tế: đăng tải toàn văn bản thỏa thuận quốc tế, các thông tin về sửa đổi, bổ sung, gia hạn, chấm dứt hiệu lực, rút khỏi, tạm đình chỉ thực hiện thỏa thuận quốc tế (nếu có) trên cổng thông tin điện tử của Bộ Y tế, Cục Phòng bệnh sau khi bản thỏa thuận quốc tế được ký kết và có hiệu lực.

Điều 2. Kinh phí thực hiện từ nguồn Ngân sách nhà nước cấp cho Cục Phòng bệnh và các nguồn kinh phí hợp pháp khác.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký ban hành.

Điều 4. Các ông/bà: Chánh Văn phòng - Bộ Y tế; Cục trưởng Cục Phòng bệnh, Thủ trưởng các đơn vị, cá nhân có tên tại Điều 1 chịu trách nhiệm thi hành quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 4;
- Bộ Ngoại giao;
- Đ/c Bộ trưởng (để b/c);
- Các đ/c Thứ trưởng;
- Công thông tin điện tử Bộ Y tế;
- Vụ HTQT, Vụ PC;
- Lưu: VT, PB.

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG *h*



Nguyễn Thị Liên Hương

THỎA THUẬN HỖ TRỢ KỸ THUẬT
HỢP TÁC CHIẾN LƯỢC NGÀNH Y TẾ GIAI ĐOẠN III
GIỮA BỘ Y TẾ VIỆT NAM (CỤC PHÒNG BỆNH) VÀ BỘ NỘI VỤ VÀ Y TẾ ĐAN MẠCH

Trên cơ sở Biên bản ghi nhớ (MOU) về hợp tác trong lĩnh vực y tế ký ngày 22 tháng 9 năm 2016 và MOU ký ngày 3 tháng 11 năm 2023 có hiệu lực đến ngày 3 tháng 11 năm 2026 giữa Bộ Y tế Việt Nam và Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch, hai bên đã thống nhất ký Thỏa thuận Hợp tác hỗ trợ kỹ thuật chiến lược ngành Y tế giai đoạn III*, cụ thể như sau:

1. Tên hoạt động hợp tác	Hợp tác chiến lược ngành Y tế Giai đoạn III
2. Cơ quan đối tác phía Đan Mạch	• Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch • Cơ quan Y tế Đan Mạch • Trung tâm Đái tháo đường Steno Copenhagen • Đại sứ quán Đan Mạch tại Hà Nội
3. Cơ quan chủ quản phía Việt Nam	Bộ Y tế Việt Nam
4. Thời gian thực hiện dự kiến	Từ ngày 01 tháng 05 năm 2025 đến ngày 30 tháng 04 năm 2028
5. Đơn vị phối hợp thực hiện phía Việt Nam	• Cục Phòng bệnh • Vụ Hợp tác quốc tế • Viện Chiến lược và Chính sách Y tế • Viện Vệ sinh Dịch tễ Trung ương • Sở Y tế tỉnh Thái Bình
6. Địa điểm thí điểm một số hoạt động	Tỉnh Thái Bình
7. Hình thức hỗ trợ	Hỗ trợ kỹ thuật
8. Mục tiêu, Kết quả của hoạt động hợp tác	Mục tiêu chính: Tăng cường thể chế cho công tác chăm sóc sức khỏe ban đầu, tập trung vào lĩnh vực dự phòng, phát hiện và quản lý bệnh không lây nhiễm Kết quả mong đợi • <u>Kết quả đầu ra A:</u> Tăng cường xây dựng và triển khai chính sách về chăm sóc sức khỏe ban đầu để dự phòng, phát hiện và quản lý bệnh không lây nhiễm.

*Trong trường hợp có hiểu lầm hoặc cần làm rõ, bản tiếng Anh của thỏa thuận sẽ là tài liệu được tham chiếu.

	• <u>Kết quả đầu ra B</u>: Cung cấp cơ sở bằng chứng cho đối thoại chính sách quốc gia về chăm sóc sức khỏe ban đầu liên quan đến dự phòng, phát hiện và quản lý bệnh không lây nhiễm từ kết quả và kinh nghiệm tại tỉnh Thái Bình. • <u>Kết quả đầu ra C</u>: Thúc đẩy sự tham gia của khu vực tư nhân và các tổ chức trong công tác tăng cường chăm sóc sức khỏe ban đầu nhằm dự phòng và quản lý bệnh không lây nhiễm.
9. Ngân sách và cơ chế quản lý tài chính, đóng góp của các bên	• Phía Đan Mạch đóng góp hỗ trợ kỹ thuật. • Toàn bộ ngân sách cho triển khai hoạt động hỗ trợ kỹ thuật của phía Đan Mạch sẽ do phía Đan Mạch trực tiếp quản lý và sử dụng theo các quy định của Đan Mạch, không chuyển ngân sách cho phía đối tác Việt Nam. • Phía Việt Nam đóng góp dưới dạng nhân lực, cơ sở vật chất, ... theo quy định của Việt Nam. Cụ thể: Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch cùng các cơ quan liên quan bảo đảm về nhân lực, chuyên môn, cơ sở vật chất tại Đan Mạch, quản lý tài chính dự án cũng như điều phối sự tham gia của các bên thứ ba và chuyên gia Đan Mạch (nếu cần thiết) cho hoạt động hỗ trợ kỹ thuật. Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch đảm bảo sẽ bố trí đầy đủ nguồn lực cùng phương tiện cần thiết để thực hiện hỗ trợ kỹ thuật cũng như ưu tiên triển khai đúng thời hạn hợp tác này. Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch sẽ cử một cán bộ đầu mối quản lý hợp tác phối hợp chặt chẽ với Tham tán ngành và Đại sứ quán Đan Mạch tại Hà Nội. Ngoài ra, phía Đan Mạch cũng sẽ trực tiếp chi trả các chi phí sau: • Đối với các hội thảo và cuộc họp trực tiếp - chi trả các chi phí liên quan đến thuê địa điểm tổ chức, giải khát, phiên dịch, dịch và in ấn tài liệu. • Đối với các hội thảo và cuộc họp trực tuyến - chi trả các chi phí liên quan đến phiên dịch, dịch tài liệu liên quan • Trong các chuyến tham quan học tập tại Đan Mạch, phía Đan Mạch sẽ chi trả chi phí liên quan đến chỗ ở, đi lại và công tác phí cho các đại biểu Việt Nam. • Chi trả cho chuyên gia tư vấn thực hiện một số hoạt động trên cơ sở được hai bên cùng thống nhất như nghiên cứu, xây dựng tài liệu chuyên môn, khảo sát, theo dõi và đánh giá, v.v., Bộ Y tế Việt Nam đảm bảo sẽ bố trí đầy đủ nguồn lực cùng phương tiện cần thiết để thực hiện công việc cũng như ưu tiên triển khai đúng thời hạn hợp tác này. Cụ thể bao gồm chuyên môn và nhân lực cần thiết để thực hiện các hoạt động hợp tác theo thống nhất giữa các bên. Các cơ quan đối tác Việt Nam sẽ tham gia rà soát tiến độ và cho ý kiến

	về kế hoạch hoạt động đồng thời đảm bảo bố trí đầy đủ nhân lực cần thiết.
10. Vai trò trách nhiệm của các đơn vị phối hợp thực hiện phía Việt Nam	Cục Phòng bệnh - Bộ Y tế • Đầu mối phối hợp, hỗ trợ các đơn vị liên quan để triển khai hoạt động tại Việt Nam theo đúng quy định, chính sách về phòng, chống bệnh không lây nhiễm của Bộ Y tế Việt Nam. • Phối hợp trong xây dựng và triển khai chính sách về phòng chống bệnh không lây nhiễm; hỗ trợ hoạt động của Hội đồng tư vấn chuyên môn trong lĩnh vực phòng chống bệnh không lây nhiễm. • Phối hợp tổ chức hội thảo đối thoại chính sách để chia sẻ kinh nghiệm cũng như các khuyến nghị nhằm nâng cao các dịch vụ phòng, chống bệnh không lây nhiễm. Vụ Hợp tác quốc tế - Bộ Y tế: • Đầu mối điều phối chung các hoạt động liên quan đến MOU đã ký, phối hợp với các đơn vị liên quan trong nước và phía Đan Mạch sắp xếp các đoàn công tác đến Đan Mạch được hiệu quả. Viện Chiến lược và Chính sách Y tế - Bộ Y tế • Thực hiện các hoạt động theo chỉ đạo, hướng dẫn của Bộ Y tế để đảm bảo các hoạt động được thực hiện theo đúng các chính sách, quy định về chuyên môn • Phối hợp nâng cao năng lực xây dựng và thực thi chính sách về tổ chức và quản lý hệ thống chăm sóc sức khỏe ban đầu như: phân tích thực trạng và xác định các khoảng trống chính sách, vai trò phối hợp liên ngành và các vấn đề liên quan trong hệ thống chăm sóc sức khỏe ban đầu. Viện Vệ sinh Dịch tễ Trung ương • Thực hiện các hoạt động theo chỉ đạo, hướng dẫn của Bộ Y tế để đảm bảo các hoạt động được thực hiện theo đúng các chính sách, quy định về chuyên môn. Sở Y tế tỉnh Thái Bình : • Sở Y tế tỉnh Thái Bình thực hiện các hoạt động tại tỉnh Thái Bình theo chỉ đạo, hướng dẫn của Bộ Y tế để đảm bảo các hoạt động được thực hiện theo đúng các chính sách, quy định về chuyên môn. • Phối hợp nâng cao năng lực tuyến y tế cơ sở trong dự phòng, phát hiện, quản lý điều trị tăng huyết áp và đái tháo đường. • Phối hợp triển khai mô hình can thiệp thí điểm về dự phòng, phát hiện, quản lý điều trị tăng huyết áp và đái tháo đường, là cơ sở kinh nghiệm để đóng góp cho các đối thoại chính sách quốc gia.

11. Cơ cấu tổ chức quản lý	Hợp tác chiến lược ngành y tế được triển khai trong khuôn khổ Biên bản ghi nhớ hợp tác (MOU) trong lĩnh vực Y tế giữa Việt Nam-Đan Mạch. Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch và Bộ Y tế Việt Nam cử cán bộ đầu mối từ các cơ quan liên quan tham gia điều phối các hoạt động hợp tác. Ban điều phối hợp tác gồm đại diện cần thiết từ các cơ quan liên quan có vai trò giám sát việc triển khai thực hiện các hoạt động hợp tác. Những thay đổi nhỏ trong kế hoạch hoạt động không ảnh hưởng đến toàn bộ hợp tác, ví dụ những thay đổi về thời gian của các hoạt động cụ thể, có thể được các cơ quan có thẩm quyền liên quan trực tiếp thống nhất với nhau và thông báo cho Ban điều phối để biết.

Ký ngày tháng năm 2025 bằng tiếng Việt và tiếng Anh và có hiệu lực kể từ ngày ký.

Đại diện Bộ Nội vụ và Y tế Đan Mạch
Tổng Cục trưởng

Lãnh đạo Cục Phòng bệnh

Dorte Bech Vizard

TECHNICAL ASSISTANCE AGREEMENT OF STRATEGIC SECTOR COOPERATION ON HEALTH PHASE 3 BETWEEN MINISTRY OF HEALTH OF VIET NAM (VIET NAM ADMINISTRATION OF DISEASE PREVENTION) AND MINISTRY OF THE INTERIOR AND HEALTH OF DENMARK

Based on the Memorandum of Understanding on Cooperation (MOU) in the field of health signed on 22 September 2016 and extended on 3 November 2023 until 3 November 2026 by the Minister of Health of Viet Nam and Minister of the Interior and Health of Denmark, both ministries have decided to sign the Technical Assistance Agreement on Strategic Sector Cooperation on Health Phase 3*, as follows:

1. Title of the cooperation	Strategic Sector Cooperation in the field of Health Phase 3
2. Partners	• Ministry of the Interior and Health of Denmark (Danish MOH) • Danish Health Authority • Steno Diabetes Center Copenhagen • Embassy of Denmark in Hanoi
3. Host agency	Ministry of Health of Viet Nam (Viet Nam MOH)
4. Duration	From 1 st of May 2025 to 30 th of April 2028
5. Implementing agencies in Vietnam	• Viet Nam Administration of Disease Prevention • International Cooperation Department • Health Strategy and Policy Institute • National Institute for Hygiene and Epidemiology • Provincial Department of Health in Thai Binh Province
6. Pilot site	Thai Binh Province
7. Type of Assistance	Technical assistance
8. Main objective and outcomes	Main objective: Improved framework conditions for primary healthcare related to the prevention, detection and management of NCDs Expected outcomes • <u>Outcome A:</u> Strengthened policy development and implementation on primary healthcare for the prevention, detection and management of NCDs.

*In case of doubt, the English version of the agreement is the reference document.

	• <u>Outcome B</u>: Evidence for national policy dialogue on primary healthcare related to the prevention, detection, and management of non-communicable diseases in Thai Binh Province. • <u>Outcome C</u>: Promoting private sector and institution engagement in strengthening primary healthcare for prevention and management of NCDs.
9. Budget and financial management mechanism, contributions from each side	• Denmark will contribute with technical assistance. • The funds will be directly managed and used by the Danish side according to their specific regulations and will not be transferred to the Vietnamese partner. • The Vietnamese side will provide in-kind contribution in the form of human resources, facilities, etc., according to their respective regulations. Specifically: The Danish MOH and relevant agencies will provide staff, technical expertise and knowledge, practical facilities in Denmark, financial management, and coordinate Danish third parties and experts (when applicable). The Danish MOH confirms that it will allocate the adequate resources and have the means and will to give the necessary prioritization for the timely execution of this technical assistance. From Danish MOH the cooperation will be managed by a project manager. The project manager will cooperate closely with the Sector Counsellor and the Danish Embassy. In addition, the Danish side will also cover the following costs: • For physical workshops and meetings will be covered - venue, catering, interpretation, translation and printing of workshop materials. • For virtual workshops and meetings will be covered - interpretation and translation of relevant materials • For study trips to Denmark, the Danish side will cover accommodation, travel, and per diem for Vietnamese participants. • Consultants on the implementation of selected agreed activities, e.g. related to research, development of technical documents, surveys, monitoring and evaluation, etc., The Vietnamese MOH confirms that it will allocate the adequate resources and have the means and will to give the necessary prioritization for the timely execution of this cooperation. This includes professional and timely input needed to implement the cooperation activities as agreed between the parties. The Vietnamese

	partner authorities will engage in project review, provide input for workplans and ensure to allocate the adequate manpower
10. Responsibilities of the implementing agencies	Viet Nam Administration of Disease Prevention - Ministry of Health • Focal department to coordinate and support the relevant agencies in implementation of activities in Vietnam in compliance with the regulations and policies on prevention and management of non-communicable diseases (NCDs) of the Ministry of Health in Viet Nam. • Collaborate in strengthening the development and implementation of policies on primary healthcare for the prevention, detection and management of NCDs; support activities of the Technical Advisory Committee in the field of surveillance, prevention and control of non-communicable diseases. • Collaborate in organizing policy dialogue workshops to share experiences and recommendations to improve the prevention and control of NCDs. International Cooperation Department - Ministry of Health: • Focal department to implement the signed MOU and effectively organize the missions to Denmark in collaboration with relevant agencies in Viet Nam and Denmark. Health Strategy and Policy Institute - Ministry of Health • Implements the activities following the instruction and guidance of the Ministry of Health in compliance with the health policies and regulations. • Collaborate in strengthening capacity on policy development and implementation related to organization and management of primary healthcare such as: analyzing the context and identifying policy gaps, the role of inter-sectoral coordination and related issues in organization and planning of the primary health care system. National Institute for Hygiene and Epidemiology, Ministry of Health: • Implements the activities following the instruction and guidance of the Ministry of Health in compliance with the health policies and regulations.

	Provincial Department of Health in Thai Binh province: • Implements the activities in Thai Binh following the instruction and guidance of the Ministry of Health in compliance with the health policies and regulations. • Collaborate in strengthening capacity of the grassroots healthcare in the prevention, detection, and management of hypertension and diabetes. • Collaborate in implementing a pilot intervention model on the prevention, detection, and management of hypertension and diabetes, as input/ evidence to national policy dialogues.
11. Management set-up	The Strategic Sector Cooperation (SSC) on Health is implemented under the umbrella of the Viet Nam-Denmark MOU on Health. Danish MOH and Viet Nam MOH appoint a focal point from relevant agencies to coordinate the implementation of SSC activities. Also, a Steering Group with the necessary representation from both sides of the cooperation will oversee SSC implementation. Minor changes to workplans which do not affect the overall cooperation, i.e. changes in timing of specific activities, may be agreed directly between the relevant authorities and be informed to the Steering Group.

Signed on 2025 in the Vietnamese and English languages and will come into effect on the signing date.

**For the Ministry of the
Interior and Health of Denmark**
Deputy Permanent Secretary

**Viet Nam Administration of
Disease Prevention**

Dorte Bech Vizard